

## GEN 2.1 SISTEMI DI MISURA, CONTRASSEGNI AEROMOBILI, FESTIVITA' MEASURING SYSTEM, AIRCRAFT MARKINGS, HOLIDAYS

### 1. UNITA' DI MISURA

La seguente tabella elenca le principali unità di misura adottate in Italia per le attività di terra e di volo nell'ambito dell'aviazione civile. I termini hanno il significato indicato nel relativo Regolamento ENAC ("Regolamento per l'utilizzo delle unità di misura nel settore dell'aviazione civile", ed. 1 del 24/11/1999) in conformità all'Annesso 5 ICAO.

### 1. UNITS OF MEASUREMENT

The following table shows the main units of measurement adopted in Italy for use in all aspects of international civil aviation air and ground operations. All terms have the same meaning as specified in the relevant ENAC Regulation ("Regolamento per l'utilizzo delle unità di misura nel settore dell'aviazione civile", ed. 1 appl. 24/11/1999) in accordance with ICAO Annex 5.

Grandezza/Quantity	Unità di misura/ Unit of measurement	Abbreviazione/ Abbreviation
Distanza (lunga) <sup>1</sup> <i>Distance (long)</i> <sup>1</sup>	MIGLIO NAUTICO <i>NAUTICAL MILE</i>	NM
Distanza (breve) <sup>2</sup> <i>Distance (short)</i> <sup>2</sup>	METRO <i>METRE</i>	M
Altitudini, elevazioni e altezze <i>Altitudes, elevations and heights</i>	PIEDE/METRO <i>FOOT/METRE</i>	FT/M
Velocità rispetto all'aria <sup>3</sup> e al suolo, velocità del vento <i>Airspeed</i> <sup>3</sup> , <i>ground speed</i> , <i>wind speed</i>	NODO <i>KNOT</i>	KT
Velocità verticale <i>Vertical speed</i>	PIEDI AL MINUTO <i>FEET PER MINUTE</i>	FPM
Direzione del vento (la direzione del vento per atterraggio e decollo deve essere espressa in gradi rispetto al nord magnetico, nei rimanenti casi in gradi rispetto al nord geografico) <i>Wind direction (wind directions other than for a landing and take-off shall be expressed in degrees true; for landing and take-off wind directions shall be expressed in degrees magnetic)</i>	GRADO <i>DEGREE</i>	DEG
Visibilità <sup>4</sup> <i>Visibility</i> <sup>4</sup>	CHILOMETRO <i>KILOMETRE</i>	KM
Portata visiva di pista (RVR) <i>Runway visual range (RVR)</i>	METRO <i>METRE</i>	M
Regolazione altimetrico <i>Altimeter setting</i>	HECTOPASCAL <i>HECTOPASCALS</i>	HPA
Temperatura <i>Temperature</i>	GRADO CELSIUS <i>DEGREE CELSIUS</i>	C
Massa <i>Mass</i>	CHIOGRAMMO <i>KILOGRAM</i>	KG
Tempo <i>Time</i>	Secondo, minuto, ora, giorno, settimana, mese, anno <i>Second, minute, hour, day, week, month, year</i>	
<sup>1</sup> Superiore a 4000 M/ <i>In excess of 4000 M</i>		
<sup>2</sup> Uguale o inferiore a 4000 M/ <i>Equal or less than 4000 M</i>		
<sup>3</sup> La velocità rispetto all'aria è talvolta riportata in operazioni di volo in numero di MACH/ <i>Airspeed is sometimes reported in flight operations in terms of the ratio MACH number</i>		
<sup>4</sup> La visibilità inferiore a 5 KM è espressa in metri/ <i>Visibility of less than 5 KM is given in metres</i>		

**2. SISTEMA ORARIO**

ORE E MINUTI: il giorno di 24 ore inizia alla mezzanotte secondo l'Orario Universale Coordinato (UTC).

Un impulso di 5 cicli di una frequenza di 1000 Hz è diffuso ad intervalli di 1 secondo UTC; sette di questi impulsi della durata di 5 ms formano il segnale del minuto. A 50 e 60 minuti viene emesso, in codice internazionale Morse, il nominativo e l'ora in tempo medio dell'Europa centrale (Orario A).

Un annuncio in fonìa in lingua italiana, francese e inglese e' diffuso all'inizio e alla fine di ciascuna trasmissione.

Stazione: Torino 45°02' N 07°42'E  
Nominativo: IBF  
Frequenza KC: 5000  
Emissione: A2

**2. TIME SYSTEM**

HOURS AND MINUTES: the day of 24 hours begins at Midnight of Universal Coordinated Time (UTC).

A pulse of 5 cycles of 1000 Hz tone is radiated at intervals of 1 UTC second; seven pulses with a 5 ms gap mark the minute. At minutes 50 and 60 Call Sign and Central Europe Standard Time (A time) are given in international Morse code.

A voice announcement in Italian, French and English is radiated at the beginning and at the end of each transmission.

Station: Torino 45°02' N 07°42' E.  
Call sign: IBF.  
Frequency KC: 5000.  
Emission: A2.

*Ore di emissione/Hours of emission:*

0645 - 0700  
0845 - 0900  
0945 - 1000  
1045 - 1100  
1145 - 1200  
1245 - 1300  
1345 - 1400  
1445 - 1500  
1545 - 1600  
1645 - 1700  
1745 - 1800

I segnali orari standard sono dell'IEN (Istituto Elettrotecnico Nazionale) di Torino/*Standard time signals are from IEN (Istituto Elettrotecnico Nazionale) in Torino.*

**Generalità**

Nei servizi della circolazione aerea, delle comunicazioni e nei documenti pubblicati dal Servizio di Informazioni Aeronautiche viene usato l'Orario Universale Coordinato (UTC). Nelle segnalazioni di orari viene usato il più prossimo minuto intero, per es.: 12 ore, 40 minuti e 40 secondi si segnala come 1241. Il controllo orario viene dato agli aeromobili con una approssimazione di 5 secondi.

**Ora locale**

L'ora locale in Italia è:

- due ore in anticipo rispetto all'UTC, durante il periodo estivo (UTC + 2 ore);
- un'ora in anticipo rispetto all'UTC, durante il periodo invernale (UTC + 1 ora).

Il periodo estivo inizia l'ultima domenica di marzo alle 0100 UTC e termina l'ultima domenica di ottobre alle 0100 UTC

Gli orari pubblicati nell'AIP - Italia e NOTAM sono UTC.

Gli orari applicabili durante il "periodo estivo" sono riportati fra parentesi.

**NOTA**

L'espressione "periodo estivo" indica quella parte dell'anno nella quale è in vigore l'ora legale.

L'altra parte dell'anno è denominata "periodo invernale".

**General**

Universal Coordinated Time (UTC) is used in air traffic and communication services and in documents published by the Aeronautical Information Service. In reporting time, the nearest full minute is used, e.g.: 12 hours 40 minutes 40 seconds is reported as 1241. Time check to aircraft accurate within 5 seconds.

**Local time**

In Italy, local time:

- during Summer will be two hours in advance of UTC (UTC + 2 hours);
- during Winter will be one hour in advance of UTC (UTC + 1 hour).

The Summertime period will commence at the last Sunday of March at 0100 UTC and cease on the last Sunday of October at 0100 UTC.

All times in AIP - Italia and NOTAM are UTC.

Times applicable during the "summer period" are given in brackets.

**REMARK**

The expression "summer period" will indicate the part of the year in which the "daylight saving time" is in force. The other part of the year will be named the "winter period".

**3. SISTEMA GEODETICO DI RIFERIMENTO**

3.1 Le coordinate geografiche (LAT/LON) pubblicate in AIP sono riferite al sistema geodetico WGS 84 a meno di diversa specifica indicazione per singoli elementi posizionali ancora espressi nel sistema ED 50 ed in corso di aggiornamento.

**3. GEODETIC REFERENCE DATUM**

3.1 The geographical coordinates (LAT/LON) published into AIP are referred to the geodetic system WGS 84 unless different specific indication is given for single positional elements expressed so far into ED 50 system and in course of updating.

**3.2 Area di applicazione**

L'area di applicazione delle coordinate geografiche pubblicate coincide con l'area di responsabilità del Servizio di Informazioni Aeronautiche, i.e. l'intero territorio italiano incluso lo spazio aereo al di sopra delle acque internazionali compreso nelle Regioni Informazioni Volo secondo gli accordi regionali di navigazione aerea.

**3.3 Uso dell' asterisco per identificare le coordinate geografiche pubblicate**

Un' asterisco (\*) verrà utilizzato per indicare quelle coordinate geografiche pubblicate che sono state trasformate in coordinate WGS-84 ma l'accuratezza del campo originale non rispetta i canoni ICAO Annesso 11, Capitolo 2 e ICAO Annesso 14, Volumi I e II, Capitolo 2. Descrizioni per determinare e riportare coordinate WGS-84 sono stabilite ICAO Annesso 11, Capitolo 2 e in ICAO Annesso 14, Volumi I e II, Capitolo 2.

**4. CONTRASSEGNI DI NAZIONALITA' E DI REGISTRAZIONE DEGLI AEROMOBILI**

Il contrassegno di nazionalità per gli aeromobili registrati in Italia è la lettera I.

Il contrassegno di nazionalità è seguito da un tratto di linea orizzontale e dal contrassegno di registrazione costituito da 4 lettere, es.: I - LOTO.

**NOTE**

- **A condizione che osservino le norme, le condizioni e le limitazioni pubblicate in questo documento e nella legislazione descritta in GEN 1.6 gli aeromobili civili stranieri registrati in altro Stato, che sia però membro della Organizzazione per l'Aviazione Civile Internazionale, possono circolare in Italia (1).**
- **Gli aeromobili registrati in Stati esteri non membri della Organizzazione per l'Aviazione Civile Internazionale, che concedano trattamento di reciprocità ad aeromobili ed equipaggi italiani, possono circolare in Italia a condizione che osservino le stesse norme, condizioni e limitazioni applicate agli aeromobili di Stati membri dell'ICAO (1).**

(1) **Vedere GEN 1.2 "Aeromobili in entrata, transito e partenza".**

**5. FESTIVITA'**

Per l' anno 2006, sono considerati festivi, a tutti gli effetti, i seguenti giorni:

Tutte le domeniche <i>All Sundays</i>	
<b>6</b>	Gennaio/ <i>January</i>
<b>17</b>	Aprile/ <i>April</i>
<b>25</b>	Aprile/ <i>April</i>
<b>1</b>	Maggio/ <i>May</i>
<b>2</b>	Giugno/ <i>June</i>
<b>15</b>	Agosto/ <i>August</i>
<b>1</b>	Novembre/ <i>November</i>
<b>8</b>	Dicembre/ <i>December</i>
<b>25</b>	Dicembre/ <i>December</i>
<b>26</b>	Dicembre/ <i>December</i>

**3.2 Area of application**

The area of application for the published geographical coordinates coincides with the area of responsibility of the Aeronautical Information Service, i.e. the entire territory of Italy as well as the airspace over the high seas encompassed by the Italian Flight Information Regions in accordance with the regional air navigation agreement.

**3.3 Use of an asterisk to identify published geographical coordinates**

An asterisk (\*) will be used to identify those published geographical coordinates which have been transformed into WGS-84 coordinates but whose accuracy of original field work does not meet the requirements in ICAO Annex 11, Chapter 2 and ICAO Annex 14, Volumes I and II, Chapter 2. Specifications for determination and reporting of WGS-84 coordinates are given in ICAO Annex 11, Chapter 2 and in ICAO Annex 14, Volumes I and II, Chapter 2.

**4. AIRCRAFT NATIONALITY AND REGISTRATION MARKS**

The nationality mark for aircraft registered in Italy is the letter I.

The nationality mark is followed by a hyphen and registration mark consisting of 4 letters, e.g.: I - LOTO.

**REMARK**

- **Subject to the observance of the applicable rules, conditions, and limitations set forth in this document and in legislation described in GEN 1.6, foreign civil aircraft registered in any foreign country which at the time is a member of the International Civil Aviation Organization may be navigated in Italy (1).**
- **Aircraft registered under the laws of foreign countries, not members of the International Civil Aviation Organization, which grant reciprocal treatment to Italian aircraft and airmen, may be navigated in Italy subject to the observance of the same rules, conditions, and limitations applicable in the case of aircraft of ICAO member states (1).**

(1) **See GEN 1.2 "Entry, transit and departure of aircraft"**

**5. PUBLIC HOLIDAYS**

The following days are notified as public holidays during 2006:

Intenzionalmente bianca

*Intentionally left blank*